

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОД РЕК КОЛОРАДО, ТИЖУАНА И РИО-ГРАНДЕ.

ДОГОВОР МЕЖДУ СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ И МЕКСИКОЙ

Подписан в Вашингтоне 3 февраля 1944 г.

Введен в силу 8 ноября 1945 г.

ПРЕАМБУЛА

Принимая во внимание Договор между Соединенными Штатами Америки и Соединенными Мексиканскими Штатами, относительно использования вод рек Колорадо и Тижуана, и Рио-Гранде (Рио-Браво) от Форт Квитман, Техас, до Мексиканского залива, подписанный соответствующими Полномочными Представителями в Вашингтоне 3 февраля 1944 г., и протокол к Договору, подписанный соответствующими Полномочными Представителями в Вашингтоне 14 ноября 1944 г., Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительство Соединенных Мексиканских Штатов:

преисполненные искренним духом сердечности и дружеского сотрудничества, который правит в отношениях между ними;

принимая во внимание факт, что статьи 7 и 8 Договора о мире, дружбе и границах между Соединенными Штатами Америки и Соединенными Мексиканскими Штатами, подписанный в Гваделупе-Идальго 2 февраля 1848 г. и статья 4 пограничного договора между двумя странами, подписанного в Мехико 30 декабря 1853 г., регулируют использование вод рек Рио-Гранде (Рио-Браво) и Колорадо только для целей судоходства;

учитывая, что использование этих вод для других целей было желательным в интересах двух стран и, более того, желая установить и снять ограничения в правах двух стран относительно вод рек Колорадо и Тижуана, Рио-Гранде от Форт-Квитман, Техас, США до Мексиканского залива,

в целях достижения наиболее полного и удовлетворительного их использования, решили заключить договор и назвали следующих своих Полномочных представителей:

Президент Соединенных Штатов Америки:

Кордел Хол, Государственный Секретарь Соединенных Штатов Америки,

Джорж Мессершмит, Чрезвычайный и Полномочный Посол Соединенных Штатов Америки в Мексике,

Лоуренс М. Лоусон, член от США в Международной Пограничной комиссии между от США и Мексикой;

Президент Соединенных Мексиканских Штатов:

Франсиско Кастилло Наджера, Чрезвычайный и Полномочный Посол Соединенных Мексиканских Штатов в Вашингтоне,

Рафаель Фернандес МакГрегор, член от Мексики в Международной Пограничной комиссии между США и Мексикой;

которые, уведомляя друг друга о своем полном правомочии пришли к соглашению о следующем:

ГЛАВА I. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Для целей данного Договора должно быть разъяснено, что:

(а) "Соединенные Штаты" означают Соединенные Штаты Америки.

(б) "Мексика" означает Соединенные Мексиканские Штаты.

(в) "Комиссия" означает Международная пограничная и водная комиссия между США и Мексикой, как определено в статье 2 настоящего Договора.

(г) "Отвод" означает преднамеренный акт забора воды из любого канала в целях доставки ее в любое место для хранения или использования для бытовых, сельскохозяйственных целей, животноводства или промышленных целей, где бы это ни осуществлялось при помощи гидротехнических средств, таких, как плотина, водозаборные сооружения, насосы или другими методами.

(д) "Точка отвода" означает место, где осуществляется акт отведения воды.

(е) "Емкость водохранилищ" означает, что часть их полной емкости предназначена для хранения воды и использования ее по требованию, в то время как дополнительная емкость обеспечивает удерживание селя и контроль за наводнением.

(ж) "Сброс стоков" означает произвольный или непроизвольный сброс воды для контроля за наводнением, чем отличается от попусков для других целей.

(з) "Возвратный сток" означает, что часть отводимой воды иногда возвращается к своему источнику, из которого она была отведена.

(и) "Попуск" означает вынужденный сброс хранимой воды для доставки ее в любое место или прямого использования.

(к) "Потребительское использование" означает расходование воды вследствие испарения, просачивания или другим путем, при котором вода потребляется и не возвращается в свой источник снабжения. Как правило, это потребление измеряется количеством отведенной воды за минусом той части, которая вернулась в поток.

(л) "Нижняя главная международная плотина или водохранилище" - это главная международная плотина или водохранилище, расположенные в наиболее удаленном нижнем течении.

(м) "Верхняя главная международная плотина или водохранилище" - это главная международная плотина или водохранилище, расположенные в наиболее удаленном верхнем течении.

Статья 2

Международная пограничная комиссия, образованная в соответствии с Конвенцией между Соединенными Штатами и Мексикой, подписанной в Вашингтоне 1 марта 1889 г. для осуществления принципов, содержащихся в Договоре от 12 ноября 1884г. и для избежания трудностей, возникающих по причине изменений, которые происходят в руслах рек Рио-Гранде и Колорадо, здесь и далее будет известна как Международная пограничная и водная комиссия между Соединенными Штатами и Мексикой и будет продолжать функционировать в течение всего периода действия настоящего Договора. Соответственно сроки Конвенции от 1 марта 1889г. должны считаться продленными до

неопределенного времени, а Конвенция от 21 ноября 1900г. между Соединенными Штатами и Мексикой - утратившей силу.

Применение настоящего Договора, регулирование и осуществление прав и обязанностей, которые принимают на себя оба правительства, а также разрешение споров, которое может проистекать из его соблюдения и исполнения возлагается на Международную пограничную и водную комиссию, которая должна функционировать в соответствии с полномочиями и ограничениями, излагаемыми далее в настоящем Договоре.

Комиссия во всех отношениях должна иметь статус международного органа и состоять из Отделения Соединенных Штатов и Мексиканского Отделения. Глава каждого Отделения должен быть инженером - членом комиссии. Где бы не использовались положения данного Договора - для совместной деятельности или соглашения двух правительств, для представления отчетов, исследований или планов правительствам, или другие подобные положения, должно быть разъяснено, что данные вопросы регулируются через Государственный Департамент Соединенных Штатов и Министерство Внешних Отношений Мексики.

Комиссия или оба ее Отделения могут нанимать помощников, инженера и юрисконсультов, которые, как она полагает, ей необходимы. Каждое правительство должно предоставить члену Комиссии дипломатический статус, определяемый другим правительством. Член Комиссии, два главных инженера, юрисконсульт и секретарь, определяемые каждым правительством в качестве членов Отделения Комиссии, имеют на территории другого государства право на привилегии и иммунитеты, относящиеся к дипломатическим служащим. Комиссия и ее персонал могут свободно осуществлять свои наблюдения, исследования и полевые работы на территории обеих стран.

Юрисдикция Комиссии распространяется на пограничные части рек Рио-Гранде и Колорадо, пограничные земли между двумя странами и сооружения, расположенные на их общей границе. При этом каждое Отделение Комиссии удерживает юрисдикцию над той частью сооружений, которая расположена в пределах ее страны. Ни одно Отделение не должно присваивать юрисдикцию или контроль над сооружениями, расположенными в пределах страны другого без выражения согласия правительства этой страны. Сооружения, построенные, приобретенные или использованные во исполнение положений данного Договора и расположенные полностью в пределах территориальных границ обеих стран, несмотря на то, что эти сооружения могут быть международными по характеру, остаются, за исключением специальных, под исключительной юрисдикцией и контролем Отделения Комиссии, в стране которой сооружения могут располагаться.

Обязанности и полномочия, возлагаемые на Комиссию данным Договором, являются дополнительными к возложенным на Международную пограничную и водную комиссию согласно Конвенции от 1 марта 1889г. и другим соответствующим действующим договорам и соглашениям между двумя странами, за исключением положений любого из них, которые могут быть изменены настоящим Договором.

Каждое правительство должно нести расходы по содержанию своего Отделения Комиссии. Совместные расходы, которые могут нести по соглашению Комиссии, должны покрываться поровну двумя правительствами.

Статья 3

В вопросах, по которым может быть созвана Комиссия для обеспечения совместного использования международных вод, необходимо придерживаться следующего порядка предпочтений:

1. Бытовое и муниципальное использование

2. Сельскохозяйственное и животноводческое
3. Производство электроэнергии
4. Другие промышленные использования
5. Судоходство
6. Рыбоводство и охота
7. Любые другие обоснованные использования, которые могут быть определены

Комиссией.

Все последующие использования должны подлежать санитарным мерам, взаимно согласованным между двумя правительствами, которые таким образом придают предпочтительное внимание решению всех санитарных проблем на границе.

ГЛАВА II. РИО-ГРАНДЕ (РИО-БРАВО)

Статья 4

Воды Рио-Гранде между Форт Квитман, Техас и Мексиканским заливом распределены следующим образом:

А. К Мексике относятся:

(а) Все воды, достигающие главного русла Рио Гранде от рек Сан Жуан и Аламо, включая обратные стоки с земель, орошаемых из этих двух рек.

(б) Половина течения в главном русле Рио Гранде ниже главной международной плотины, расположенной в нижнем течении, поскольку указанное течение не подлежит специальному распределению согласно данному Договору ни той, ни другой стране.

(в) Две трети течения, достигающего главного русла Рио-Гранде от рек Конкос, Сан-Диего, Сан-Родриго, Эскондино и Саладо, а также Лас Вакас Аройо подлежат положениям подпараграфа (в) параграфа Б настоящей статьи.

(г) Половина всех других течений, не распределенных другим образом этой статьей, оказывающихся в главном русле Рио-Гранде, включая все неизмеренные притоки между Форт Квитман и нижней главной международной плотинной, не названные в этой статье.

Б. К Соединенным Штатам относятся:

(а) Все воды, достигающие главного русла Рио-Гранде от рек Пекос и Девилс, Гудинаф-Спринг и Аламито, Терлингтон, Сан Фелипе и Пинто Крикс.

(б) Половина течения в главном русле Рио-Гранде ниже главной международной плотины, расположенной в нижнем течении, поскольку указанное течение не подлежит специальному распределению согласно данному Договору ни той, ни другой стране.

(в) Одна треть течения, достигающего главного русла Рио-Гранде от рек Конкос, Сан Диего, Сан Родриго, Эскондидо и Саладо, а также Лас Вакас Аройо, при условии что эта треть не должна быть меньше, чем среднее количество последовательных пятилетних кругов, т.е. 350000 акр-футов (431721000 м³) ежегодно. Соединенные Штаты не имеют права на пользование водами притоков, названных в этом подпараграфе, сверх указанных 350000 акр-футов (431721000 м³) ежегодно, за исключением права использовать одну треть течения, достигающего Рио-Гранде из названных притоков, хотя такая одна треть может превышать это количество.

(г) Половина всех других течений, не распределенных другим образом настоящей статьёй, оказывающихся в главном русле Рио-Гранде, включая все неизмеренные притоки между Форт Квитман и нижней главной международной плотиной, не названные в этой статье.

В случае чрезвычайной засухи или серьезного происшествия на гидротехнических системах на измеренных мексиканских притоках, которые затрудняют для Мексики осуществление стока 350000 акр-футов (431721000 м³) ежегодно, определенного в подпараграфе (в) параграфа Б этой статьи, Соединенным Штатам в качестве минимального вклада из вышеназванных мексиканских притоков, любой недостаток, возникший в конце вышеупомянутого пятилетнего круга, должен быть покрыт в последующем пятилетнем круге водой из названных измеренных притоков.

Как только мощность хранения, определенная для Соединенных Штатов, по крайней мере в двух главных международных водохранилищах, включая верхнее главное водохранилище покроемся водами, принадлежащими Соединенным Штатам, пятилетний круг будет считаться законченным и все дебиты полностью выплаченными, после чего начнется новый пятилетний круг.

Статья 5

Два правительства соглашаются совместно построить, посредством своих соответствующих Отделений Комиссии, следующие сооружения на главном русле Рио-Гранде:

1. Водоохранилища, необходимые для хранения и регулирования большего количества годового стока реки, чтобы обеспечить непрерывность существующего водопользования и разработку большего числа проектов в пределах, определяемых предусмотренным распределением воды.

2. Плотины и другие совместные сооружения, требуемые для отведения стока Рио-Гранде.

Одна из водохранилищных плотин должна быть построена на участке между Санта Хелена Каньон и устьем реки Пекос; другая - на участке между Игл Пас и Ларедо, Техас (Педрос Неграс и Нуэво Ларедо в Мексике); и третья - на участке между Ларедо и Рома, Техас (Нуэво Ларедо и Сан Педро де Рома в Мексике). Одна или более из предусмотренных плотин может быть пропущена, а другие, не перечисленные здесь, могут быть построены. Оба случая, если это определено Комиссией, подлежат утверждению двух правительств.

В планировании строительства таких плотин комиссия должна определить:

(а) Наиболее подходящие площадки;

(б) Максимальную подходящую емкость водохранилища на каждой площадке;

(в) Емкость хранения, необходимую для каждой страны на каждой площадке, принимая во внимание величину и режим вододеления этой страны и предполагаемые пользования;

(г) Емкость, требуемую для удержания селя;

(д) Емкость, требуемую для контроля за наводнением.

Емкости удержания и контроля за селом каждого водохранилища должны назначаться каждой страной в той же пропорции, что и емкости хранения, требуемые для каждой страны в таком водохранилище. Каждая страна должна иметь нераздельный интерес в емкости каждого водохранилища для контроля за наводнением.

Строительство международных водохранилищных плотин должно начаться в течение двух лет, следующих после утверждения соответствующих планов двумя правительствами. Работы должны начинаться со строительства нижней главной междуна-

родной водохранилищной плотины, а сооружения в верховьях реки могут строиться одновременно. Нижняя главная международная водохранилищная плотина должна быть окончена в течение восьми лет со дня вступления в силу настоящего Договора.

Строительство плотин и других совместных сооружений, требуемых для отведения течения реки, должно начинаться с дат, рекомендованных Комиссией и утвержденных двумя правительствами.

Расходы по строительству, эксплуатации и техническому обслуживанию каждой из международных водохранилищных плотин должны пропорционально распределяться между двумя правительствами в пропорции к емкости, определенной для каждой страны для целей хранения в водохранилище при такой плотине.

Расходы по строительству, эксплуатации и техническому обслуживанию каждой из плотин и других совместных сооружений, требуемых для отведения течений реки должны пропорционально распределяться между двумя правительствами в пропорции к прибылям, которые получают соответствующие страны, как это определено Комиссией и утверждено двумя правительствами.

Статья 6

Комиссия должна изучить, исследовать и подготовить планы сооружений для контроля за наводнением на Рио-Гранде от Форт Квитман, Техас до Мексиканского залива, там, где это необходимо, за исключением относящихся к статье 5 данного Договора. Эти сооружения могут включать дамбы вдоль реки, паводковые водосбросы и системы контроля уклона, а также сооружения по канализации, выпрямлению и искусственному укреплению участков реки. Комиссия должна представить отчет обоим правительствам о сооружениях, которые необходимо построить, спецификацию расходов, какую часть сооружений предстоит построить каждому правительству, и какая часть сооружений будет эксплуатироваться и содержаться каждым Отделением Комиссии. Каждое правительство договаривается построить посредством своего Отделения Комиссии такие сооружения, которые могут быть рекомендованы Комиссией и одобрены двумя правительствами. Каждое правительство должно оплатить расходы по строительству своих сооружений и расходы по эксплуатации и техническому содержанию части сооружений, определенной ему для этой цели.

Статья 7

Комиссия должна изучить, исследовать и подготовить планы гидроэлектростанций по выработке электроэнергии, которые возможно построить при международных водохранилищных плотинах на Рио-Гранде. Комиссия должна представлять отчет обоим правительствам в официальном документе о сооружениях, которые необходимо построить, спецификацию расходов, и какую часть сооружений предстоит построить каждому правительству. Каждое правительство договаривается построить посредством своего Отделения Комиссии такие сооружения, которые могут быть рекомендованы Комиссией и одобрены двумя правительствами. Оба правительства, посредством своих соответствующих Отделений Комиссии, должны эксплуатировать и содержать совместно такие гидроэлектростанции. Каждое правительство должно оплатить половину расходов по строительству, эксплуатации и техническому содержанию таких станций, и выработанная электроэнергия должна быть распределена каждой стране в соответствующей пропорции.

Статья 8

Два правительства признают, что обе страны имеют общие интересы в сохранении и хранении вод в международных водохранилищах и в максимальном использовании этих сооружений в целях достижения наиболее выгодного, регулярного и постоянного использования принадлежащих им вод. Соответственно, в течение года после введения в эксплуатацию первой очереди построенных главных международных водохранилищных плотин, Комиссия должна представить каждому правительству для утверждения положения по хранению и подаче вод Рио-Гранде от Форт Квитман, Техас до Мексиканского залива. Такие положения могут изменяться и дополняться по необходимости Комиссией после утверждения обоими правительствами. Следующие общие правила должны соответственно применяться до изменения или дополнения, по согласованию с Комиссией и после утверждения обоими правительствами:

(а) Хранение во всех главных международных водохранилищах, расположенных выше от самого нижнего, должно осуществляться на максимально возможном уровне воды, соответствующего контролю за наводнением, а также требованиям использования в целях орошения и выработки электроэнергии.

(б) Притоки в каждое водохранилище должны определяться для каждой страны в соответствии с владением такими притоками.

(в) В любом водохранилище воды, принадлежащие стране, объем хранения которой заполнен, могут передаваться другой стране в объеме, который эта страна может иметь незаполненным, за исключением, когда одна страна может, по ее выбору, временно использовать объем хранения другой страны, не используемый в верхних водохранилищах; при условии, что в случае паводковых сбросов, случающихся, когда одна страна использует объем хранения другой, все такие паводковые сбросы должны назначаться стране, использующей объем другой, и все притоки должны приписываться другой стране, до сокращения паводковых сбросов или до тех пор, когда объемы другой страны будут заполнены своей собственной водой.

г) Потери в водохранилище должны быть восполнены в пропорции к владению водами в водохранилище. Попуски из любого водохранилища должны назначаться стране, нуждающейся в них, за исключением, когда попуски для выработки электроэнергии или другой общей цели, должны назначаться в пропорции к владению водой в водохранилище.

(д) Паводковые сбросы из верхних водохранилищ должны делиться в такой же пропорции, как и владение притоками во время паводковых сбросов, за исключением случая, предусмотренного в параграфе (в) настоящей статьи. Паводковые сбросы из нижних водохранилищ должны делиться поровну, за исключением, когда одна страна, по согласованию с Комиссией, может использовать такую часть доли другой страны, которая не используется этой страной.

(е) каждая из двух стран может использовать, когда бы она ни пожелала, воду, принадлежащую ей и хранимую в международном водохранилище, при условии, что вода берется для прямого обоснованного использования или хранения в другом водохранилище. Для этой цели член Комиссии соответствующей страны должен предоставить необходимую информацию Комиссии, которая предусмотрит нужные меры для возможного обеспечения водой.

Статья 9

(а) Русло Рио-Гранде может использоваться каждой из двух стран для доставки воды, принадлежащей ей.

(б) Каждая из двух стран может отводить и использовать воду, принадлежащую ей, в любой точке главного русла реки от Форт Квитман, Техас до Мексиканского залива и может для этой цели построить любые необходимые сооружения. Тем не менее, отведение, пользование или строительство сооружений, необходимые для этой цели и не существующие на день вступления данного Договора в силу не могут быть разрешены, пока Отделение Комиссии, в чьей стране предлагается отведение или пользование, не найдет, что необходимая вода для такого отведения или пользования имеется в составе доли этой страны, если только Комиссия не согласна на большее отведение или пользование, как это предусмотрено в параграфе (г) настоящего Договора. Предлагаемое пользование и планы строительства гидротехнических сооружений в этой связи должны быть предварительно представлены в Комиссию для ознакомления.

(в) Потребительские водозаборы из главного русла и из неизмеренных притоков ниже Форт Квитман, должны определяться согласно доли страны, осуществляющей их.

(г) Комиссия должна иметь силу наделять полномочиями каждую страну отводить и использовать воду, не принадлежащую ей полностью, если вода, принадлежащая другой стране, может быть отведена и использована без ущерба для последней, а также может быть перемещена в какой-нибудь другой пункт реки.

(д) Комиссия должна иметь силу наделять полномочиями страну отводить и использовать воду, принадлежащую другой стране, когда последняя не нуждается в ней или не в состоянии использовать ее, при условии, что такое полномочие или пользование такой водой не устанавливает права продолжать отводить ее.

(е) В случае чрезвычайной засухи в одной стране при обильном водоснабжении в другой вода, хранимая в международном водохранилище и принадлежащая стране, имеющей обильное водоснабжение, может быть забрана, по согласованию с Комиссией, для использования страной, подвергшейся засухе.

(ж) Каждая страна должна иметь право отводить из главного русла реки любое количество воды, включая воду принадлежащую другой стране, для выработки электроэнергии, при условии, что такое отведение не причинит ущерба другой стране и не помешает международной выработке электроэнергии, и что количество воды, не возвращаемой обратно в реку, определяется согласно доли страны, осуществляющей отведение. Обоснование таких отведений, не существующих на день вступления Договора в силу, должно определяться Комиссией, которая также определит количества потребляемой воды и воды, которая должна быть восполнена за счет доли страны, осуществляющей отведение.

(з) В случае, если каждая из двух стран должна построить сооружения для отведения вод в главное русло Рио-Гранде или ее притоки, которые на день вступления Договора в силу не поступают в поток Рио-Гранде, то эти воды должны принадлежать стране, осуществляющей водозабор.

(и) Потери из главного русла должны определяться в пропорции к владению водой, поставляемой в русло в моменты и в местах потерь.

(к) Комиссия должна вести учет вод, принадлежащих каждой стране, а также тех, которые имеются на момент передачи, учитывая размеры выделений, регулирование водами в хранилище, потребительские пользования, водозаборы, отведения и потери. Для этой цели Комиссия должна построить, эксплуатировать и содержать на главном русле Рио-Гранде и измеренных притоках в своей собственной стране все измери-

тельные станции и механические аппараты, необходимые для подсчетов и получения необходимых данных для такого учета. Информация относительно водозаборов и потребительских пользований на неизмеряемых притоках должна обеспечиваться для Комиссии соответствующим Отделением. Расходы по строительству любых новых измерительных станций, располагаемых на главном русле Рио-Гранде, должны нести поровну двумя правительствами. Эксплуатация и техническое обслуживание всех измерительных станций или расходы по такой эксплуатации и обслуживанию должны распределяться между двумя Отделениями, в соответствии с определениями Комиссии.

ГЛАВА III. РЕКА КОЛОРАДО

Статья 10

Для Мексики предоставляются воды из всех источников реки Колорадо:

(а) Гарантированное годовое количество 1500000 акр-футов (1850234000 м³) для поставки в соответствии с положениями статьи 5 настоящего Договора.

(б) Любое другое количество, прибывающее в мексиканский пункт водозабора с пониманием, что в любой год, когда имеется избыток воды в реке Колорадо, превышающий количество, необходимое для обеспечения водопользования в Соединенных Штатах и гарантированное количество 1500000 акр-футов (1850234000 м³) ежегодно для Мексики (определяется Отделением Соединенных Штатов), Соединенные Штаты обязуются доставлять в Мексику дополнительные воды из системы реки Колорадо для обеспечения общего количества, не превышающего 1700000 акр-футов (2096931000 м³) в год, как это изложено в статье 15 данного Договора.

В случае чрезвычайной засухи или серьезного происшествия в ирригационной системе Соединенных Штатов, создающих трудность для Соединенных Штатов поставлять гарантированное количество 1500000 акр-футов (1850234000 м³) в год, вода, предоставляемая Мексике согласно подпараграфу (а) настоящей статьи, сокращается в такой же пропорции, как сокращаются потребительские пользования в Соединенных Штатах.

Статья 11

(а) Соединенные Штаты должны поставлять все воды, выделенные Мексике, откуда бы эти воды ни поступали в русло пограничного участка реки Колорадо, за исключениями, предусмотренными здесь и далее. Такие воды должны состояться из вод указанной реки, откуда бы они ни происходили и подлежать положениям следующих параграфов данной статьи.

(б) Соединенные Штаты должны поставлять воды из реки Колорадо, предоставляемые Мексике согласно подпараграфу (а) статьи 10 данного Договора, откуда бы такие воды ни прибывали в пограничный участок реки в размере 1000000 акр-футов (1233489000 м³) ежегодно со дня ввода в эксплуатацию плотины Дейвиса и водохранилища до 1 января 1980г. и затем 1125000 акр-футов (1387675000 м³) ежегодно, за исключением, если главное водозаборное сооружение, согласно подпараграфу (а) статьи 12 данного Договора, расположено полностью в Мексике и Мексика требует этого, Соединенные Штаты должны поставлять количество воды, не превышающее 25000 акр-

футов (30837000 м³) ежегодно, если только большее количество не было взаимно оговорено, в пункт, также определенный по взаимной договоренности, на международной земельной границе около Сан Луис, Сонора. Здесь 1000000 акр-футов (1233489000 м³) и 1125000 акр-футов (1387675000 м³), предусмотренные выше для поставки на пограничный участок реки, должны сократиться на количества, необходимые для поставки в указанный год в пункт вблизи Сан Луис, Сонора.

(в) В течение периода времени со дня ввода в эксплуатацию плотины Дейвиса и водохранилища до 1 января 1980 г., Соединенные Штаты также должны поставить Мексике воду в количестве 500000 акр-футов (616745000 м³) ежегодно. После указанного срока Соединенные Штаты должны поставлять ежегодно 375000 акр-футов (462558000 м³) на международную границу, посредством Всеамериканского канала и канала, соединяющего нижний конец Пилот Ноб Вествейт с каналом Аламо или с любым другим мексиканским каналом, который может быть заменен каналом Аламо. В каждом случае поставки должны производиться на эксплуатируемой высоте поверхностных вод не выше, чем на канале Аламо, в пункте, где он пересекал международную пограничную линию в 1943 году.

(г) Все поставки воды, предусмотренные выше, должны регулироваться положениями статьи 15 настоящего Договора.

Статья 12

Два правительства договорились построить следующие сооружения:

(а) Мексика должна построить за свой счет, в течение пяти лет со дня вступления в силу настоящего Договора, главное водозаборное сооружение ниже пункта, где наиболее северная часть международной земельной пограничной линии пересекает реку Колорадо. Если такое водозаборное сооружение расположено на пограничном участке реки, его расположение, проект и строительство должны подлежать утверждению Комиссией. Комиссия должна затем содержать и эксплуатировать сооружение за счет Мексики. Независимо от того, где расположено такое водозаборное сооружение, одновременно должны быть построены дамбы, внутренние водосборные установки и другие сооружения или усовершенствованные элементы к существующим сооружениям, необходимые, по мнению Комиссии, для защиты земель в пределах Соединенных Штатов от разрушения вследствие паводков и фильтрации, которые могут происходить в результате строительства и содержания этого водозаборного сооружения. Эти защитные сооружения должны строиться, эксплуатироваться и содержаться за счет Мексики соответствующим Отделением Комиссии или под его надзором за каждым сооружением, в пределах территории своей собственной страны.

(б) Соединенные Штаты в течение пяти лет со дня вступления в силу этого Договора должны построить на своей собственной территории и за свой счет и затем эксплуатировать и содержать за свой счет плотину Дейвиса и водохранилище, часть емкости которого должна использоваться для регулирования водами на границе, при доставке их в Мексику, в соответствии с положениями статьи 15 этого Договора.

(в) Соединенные Штаты должны построить или приобрести на своей собственной территории сооружения, которые необходимы для передачи части вод реки Колорадо, предоставленные Мексике в ее водозаборных пунктах на международной земельной пограничной линии, согласно данному Договору. Эти сооружения должны включать канал и другие сооружения, необходимые для подачи воды из нижнего конца Пилот Ноб Вествейт к международной границе и, если Мексика требует этого, канал для соединения с главным водозаборным сооружением, согласно подпараграфу (а) этого Договора, если это водозаборное сооружение должно быть построено на пограничном

участке реки в точке, согласованной с Комиссией, на международной земельной границе вблизи Сан Луис, Сонора при помощи мексиканской системы каналов. Такие сооружения должны строиться или приобретаться и содержаться Отделением Соединенных Штатов за счет Мексики. Мексика также должна оплатить расходы по любым строительным площадкам или правам проезда, необходимым для таких сооружений.

(г) Комиссия должна построить, эксплуатировать и содержать на пограничном участке реки Колорадо (каждое Отделение - на территории своей страны) ниже плотины Империял и на всех других установках, используемых для подачи воды в Мексику, все необходимые измерительные станции и приборы для осуществления полного учета вод, подаваемых в Мексику и стоков воды. Все данные, получаемые относительно таких подач и стоков, должны периодически составляться и обмениваться между двумя Отделениями.

Статья 13

Комиссия должна изучить, исследовать и подготовить планы по контролю за наводнением на реке Нижнее Колорадо между плотиной Империял и заливом Калифорния, как в Соединенных Штатах, так и в Мексике и в протоколе представить отчет обоим правительствам о предполагаемом строительстве сооружений, спецификацию расходов и какие сооружения намеревается построить каждое правительство. Два правительства договорились построить посредством своих соответствующих Отделений Комиссии сооружения, рекомендованные Комиссией и утвержденные правительствами. При этом каждое правительство оплачивает сооружения, построенные им. Комиссия должна рекомендовать, какие сооружения будут совместно эксплуатироваться и содержаться Комиссией и какие - эксплуатироваться и содержаться каждым Отделением. Два правительства договорились оплатить в равных долях расходы по совместной эксплуатации и техническому содержанию и каждое правительство согласно оплатить расходы по эксплуатации и содержанию сооружений, предназначенных для этой цели.

Статья 14

Рассматривая использование Всеамериканского канала для подачи в Мексику части предоставленной для нее воды из реки Колорадо, Мексика должна, как предусмотрено в статьях 11 и 15 данного Договора, оплатить Соединенным Штатам:

(а) Пропорцию действительных расходов, понесенных при строительстве плотины Империял и участка Пилот Ноб плотины Империял Всеамериканского канала. Эта пропорция, метод и сроки выплаты, определяются двумя правительствами, которые для этой цели должны учитывать пропорциональное использования этих сооружений двумя странами и эти определения должны быть сделаны, как только плотина Дейвиса вступит в строй.

(б) Ежегодно пропорциональную часть всех расходов на содержание и эксплуатацию таких установок и расходы, распределяемые между двумя странами пропорционально количеству воды, поставляемой ежегодно посредством этих установок, для использования двумя странами.

В случае, если доходы от продажи электроэнергии, которая может производиться в Пилот Нобе, станут доступными для амортизации части или всех расходов по установкам, названных в подпараграфе (а) настоящего Договора, часть расходов, которую Мексика должна оплатить по вышеуказанным установкам, должна быть сокращена или выплачена в такой же пропорции, как и баланс всех расходов, подлежащий сокращению и выплате. Ясно, что любые такие доходы должны быть доступны прежде, чем

стоимость любых сооружений, которые могут быть построены для выработки электроэнергии в указанном расположении, будет полностью амортизирована из доходов, полученных таким образом.

Статья 15

А. Вода, распределяемая согласно подпараграфу (а) статьи 10 этого Договора, должна быть поставлена в Мексику в пунктах, предусмотренных в статье 11; согласно следующим двум годовым графикам поставок по месяцам, которые мексиканское Отделение должно сформулировать и представить Комиссии перед началом каждого календарного года:

График I

График I охватывает поставку в пограничной части реки Колорадо в количестве 1000000 акр-футов (1233489000 м^3) воды каждый год со дня введения в эксплуатацию плотины и водохранилища Дейвис до 1 января 1930г. и поставки

1125000 акр-футов (1387675000 м^3) воды каждый год. Этот график должен быть сформулированным предметом для следующих ограничений:

По отношению к 1000000 акр-футов ($1233,89000 \text{ м}^3$) количество:

(а) В течение января, февраля, октября, ноября и декабря предусмотренное количество поставки должно быть не менее, чем 600 куб. футов ($17,0 \text{ м}^3$), и не более, чем 3500 куб. футов ($99,1 \text{ м}^3$) в секунду.

(б) В течение оставшихся месяцев года предусмотренное количество поставки должно быть не менее, чем 1000 куб. футов ($28,3 \text{ м}^3$) и не более, чем 3500 куб. футов ($99,1 \text{ м}^3$) в секунду.

По отношению к 1125000 акр-футов (1387675000 м^3) количество:

(а) В течение января, февраля, октября, ноября и декабря предусмотренное количество поставки должно быть не менее, чем 675 куб. футов ($19,1 \text{ м}^3$) и не более, чем 4000 куб. футов ($113,3 \text{ м}^3$) в секунду.

(б) В течение оставшихся месяцев года предусмотренное количество поставки должно быть не менее, чем 1125 куб. футов ($31,9 \text{ м}^3$) и не более, чем 4000 куб. футов ($113,3 \text{ м}^3$) в секунду.

Если поставки воды осуществляется в пункт на земельной границе вблизи Сан Луис, Сонора, как предусмотрено в статье 11, такая поставка должна осуществляться согласно вспомогательному графику, который формулируется и обеспечивается Мексиканским Отделением. Количество и месячные объемы поставок, согласно вспомогательному графику, должны быть пропорциональны определенным в Графике I, если только другое не предусмотрено Комиссией.

График II

График II должен охватывать поставку на пограничную линию посредством Всеамериканского канала 500000 акр-футов (616745000 м^3) воды каждый год со дня ввода в эксплуатацию плотины и водохранилища Дейвис до 1 января 1980 г. и затем поставку 375000 акр-футов (462558000 м^3) воды каждый год. Этот график должен быть сформулирован с учетом следующих ограничений:

По отношению к 500000 акр-футов (616745000 м^3) количество:

(а) В течение января, февраля, октября, ноября и декабря предусмотренное количество поставки не должно быть менее, чем 300 куб. футов ($8,5 \text{ м}^3$) и не более, чем 2000 куб. футов ($56,6 \text{ м}^3$) в секунду.

(б) В течение оставшихся месяцев года предусмотренное количество поставки не должно быть менее, чем 500 куб. футов ($14,2 \text{ м}^3$) и не более, чем 2000 куб. футов ($56,6 \text{ м}^3$) в секунду.

По отношению к 375000 акр-футов (462558000 м^3) количество:

(а) В течение января, февраля, октября, ноября и декабря предусмотренное количество поставки не должно быть менее, чем 225 куб. футов ($6,4 \text{ м}^3$) и не более, чем 1500 куб. футов ($42,5 \text{ м}^3$) в секунду.

(б) В течение оставшихся месяцев года предусмотренное количество поставки не должно быть менее, чем 375 куб. футов ($10,6 \text{ м}^3$) и не более, чем 1500 куб. футов ($42,5 \text{ м}^3$) в секунду.

Б. Соединенные Штаты обязаны поставить через Всеамериканский канал более, чем 500000 акр-футов (616745000 м^3) ежегодно со дня введения в эксплуатацию плотины и водохранилища Дейвис до 1 января 1980 г. или более чем 375000 акр-футов (462558000 м^3) ежегодно затем. Если, согласно взаимному соглашению, любая часть количества воды, предусмотренного в этом параграфе для поставки в Мексику в пункт на земельной границе иначе, чем посредством Всеамериканского канала, вышеуказанные количества воды и количества поставок, определенные согласно Графику II этой статьи, должны быть соответственно уменьшены.

В. Соединенные Штаты должны иметь выбор в поставке, в пункт на земельной границе, упомянутый в подпараграфе (в) статьи 11, любой части или всей воды, поставляемой в пункт согласно Графику II этой статьи, в течение января, февраля, октября, ноября и декабря каждого года из любых источников, где бы они ни располагались, с пониманием, что общее предусмотренное годовое количество поставки посредством Всеамериканского канала должно быть уменьшено, вследствие осуществления этого выбора, если только такое сокращение требуется Мексиканским Отделением, при условии, что осуществление этого выбора не вызовет увеличение общего количества воды, планируемого к поставке в Мексику.

Г. В любой год, когда в реке есть вода, в количестве превышающем необходимое для удовлетворения требований в Соединенных Штатах и гарантированное количество 1500000 акр-футов (1850234000 м^3), предоставляемое Мексике, Соединенные Штаты заявляют о своем намерении сотрудничать с Мексикой в попытке снабжения через Всеамериканский канал дополнительного количества воды, требуемого Мексикой, если такое использование канала и устройств не будет в ущерб Соединенным Штатам, при условии, что поставка любого дополнительного количества через Всеамериканский канал не должна вызвать увеличение общих планируемых поставок в Мексику. Мексика таким образом заявляет о своем намерении сотрудничать с Соединенными Штатами в попытке сократить поставку воды через Всеамериканский канал в годы ограниченного снабжения, если такое сокращение может выполняться без ущерба Мексике и, если необходимо, разрешить полное использование всех водоснабжений, при условии, что такое сокращение не должно вызывать уменьшение общих планируемых поставок воды в Мексику.

Д. В любой год, когда в реке есть вода, в количестве, превышающем необходимое для удовлетворения требований в Соединенных Штатах и гарантированное количество 1500000 акр-футов (1850234000 м^3), предоставляемое Мексике, Отделение Соединенных Штатов должно информировать Мексиканское Отделение, чтобы последнее могло включить в график избыток воды для пополнения количества до максимума - 1700000 акр-футов (2096931000 м^3). При этом обстоятельстве общее количество, по-

ставляемое согласно Графикам I и II, должно быть увеличено пропорционально их соответствующим общим количествам и оба графика, увеличенные этим, должны подлежать тем же ограничениям, установленным для каждого графика согласно параграфу А этой статьи.

Е. При ограничении количества поставок и общих количеств, определенных в Графиках I и II, Мексика должна иметь право по истечении тридцати дней после предварительного уведомления Отделения Соединенных Штатов, увеличивать или уменьшать каждый месяц количество, предусмотренное этими графиками, но не более чем на 20% месячного количества.

Ж. Общее количество воды, поставляемого согласно Графику I параграфа А этой статьи, может быть увеличено в любой год, если количество, требуемое для поставки согласно Графику II, соответственно сокращается и если ограничения относительно количества поставки, согласно каждому графику, соответственно увеличиваются или сокращаются.

ГЛАВА IV. РЕКА ТИЖУАНА

Статья 16

В целях совершенствования существующего водопользования и обеспечения любых дальнейших обоснованных разработок, Комиссия должна изучить, исследовать и представить двум правительствам на утверждение:

- (1) Рекомендации для справедливого распределения между двумя странами вод системы реки Тижуана;
- (2) Планы хранения и контроля за наводнением, поддержки и развития бытового использования, орошения и других обоснованных использований вод этой системы;
- (3) Спецификацию расходов предлагаемых сооружений и метод, по которому строительство таких сооружений или расходы на него, должны распределяться между двумя правительствами;
- (4) Рекомендации относительно того, какая часть сооружений будет эксплуатироваться и содержаться Комиссией, и какая часть - Отделениями;

Два правительства посредством своих соответствующих Отделений Комиссии должны построить предлагаемые сооружения, одобренные обоими правительствами, распределить работу, которую необходимо выполнить или расходы на них и затем должны распределить между двумя странами воды системы реки Тижуана в утвержденной пропорции. Оба правительства договорились оплатить равные доли расходов по совместному эксплуатированию и техническому содержанию необходимых сооружений и каждое правительство согласно оплатить расходы по эксплуатации и содержанию сооружений, предоставленных им для этой цели.

ГЛАВА V. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 17

Использование русел международных рек для сброса стоков или других избыточных вод должно быть бесплатным и не подлежать ограничению каждой страной. Ни одна страна не должна иметь претензий к другой в отношении любого ущерба, причиняемого таким использованием. Каждое правительство согласно обеспечить другое правительство предварительной информацией о таких чрезвычайных сбросах воды из водохранилищ и паводковых стоках на своей собственной территории, которые могут вызвать наводнение на территории другого.

Статья 18

Общественное использование поверхностных вод из озер, сформированных международными плотинами, должно, при отсутствии вреда службам, оказываемым такими плотинами, быть бесплатным и общим для обеих стран и подлежать полицейскому регулированию каждой страной на своей территории, и такому общему регулированию, которое может быть соответственно предусмотрено и введено в исполнение Комиссией, при утверждении обоими правительствами для целей применения положений данного Договора и такому регулированию, которое может быть соответственно предусмотрено и введено в исполнение для таких же целей каждым Отделением Комиссии по отношению к зонам и границам таких частей этих озер, которые лежат в пределах их территорий. Ни одно правительство не может использовать для военных целей поверхностные воды, расположенные в пределах территории другой страны, за исключением, если имеется соглашение между двумя правительствами.

Статья 19

Два правительства должны заключить специальные соглашения, которые могут быть необходимы для регулирования производства, выработки и распределения электроэнергии на международных станциях, включая необходимые положения для ее экспорта.

Статья 20

Два правительства должны посредством своих соответствующих Отделений Комиссии осуществить строительство сооружений, предоставленных им. Для этой цели соответствующие Отделения Комиссии могут использовать любые компетентные государственные или частные организации, в соответствии с законом этих стран. Относительно тех работ, которые каждое из Отделений Комиссии может вынуждено произвести на территории другого, оно должно при выполнении таких работ придерживаться законов места, где такие сооружения расположены или осуществляются, за исключением, изложенным ниже.

Все материалы, инструменты, оборудование и запасные детали для ремонта, предназначенные для строительства, эксплуатации, технического обслуживания и ре-

монта сооружений, должны быть освобождены от экспортно-импортных таможенных пошлин. Весь персонал, нанятый прямо или косвенно для строительства, эксплуатации, технического обслуживания и ремонта сооружений, может передвигаться свободно из одной страны в другую, для поездки к месту или от места расположения сооружений, без всякого иммиграционного ограничения, трудовых или паспортных требований. Каждое правительство должно обеспечить посредством своих Отделений Комиссии удобные средства для удостоверения личности персоналу, нанятому на работу на вышеуказанных сооружениях и удостоверение сертификатов на материалы, инструменты, оборудование и запасные детали для ремонта, предназначенные для сооружений.

Каждое правительство должно определить ответственность и урегулировать особо, в соответствии со своим законом, все претензии, возникающие на его территории в связи со строительством, эксплуатацией, техническим обслуживанием и ремонтом всего сооружения или его части, на которое есть соглашение или любых сооружений, на которые могут, во исполнение данного Договора, быть соглашения в будущем.

Статья 21

Строительство международных плотин и формирование искусственных озер не должны оказывать изменения на речную международную границу, которая продолжает регулироваться существующими действующими договорами и конвенциями между двумя странами.

Комиссия должна, при одобрении обоих правительств, установить на искусственных озерах при помощи бакенов или других маркеров, практичную и удобную линию, обеспечивающую осуществление юрисдикции и контроля, возложенных этим Договором на Комиссию и ее соответствующие Отделения. Данная линия также должна отмечать границу для таможенного и полицейского регулирования каждой страной.

Статья 22

Положения Конвенции между Соединенными Штатами и Мексикой для спрямления Рио-Гранде в долине Эл Пасо-Жуарез, подписанной 1 февраля 1933г., должны регулировать размежевание границ, распределение юрисдикции и суверенитета и связи с частными заинтересованными владельцами в любых местах, где осуществляются работы по искусственной канализации русла или размежеванию Рио-Гранде и реки Колорадо.

Статья 23

Оба правительства признают общественный интерес к сооружениям, необходимым для осуществления и исполнения Договора и согласны приобрести, в соответствии с их местными законами, любую частную собственность, которая может быть необходимой для строительства указанных сооружений, включая основные сооружения и их принадлежность и строительные материалы для них, эксплуатации, технического обслуживания и ремонта за счет страны, в пределах которой расположена собственность, за исключением случаев, специально предусмотренных в этом Договоре.

Каждое Отделение Комиссии должно определить протяженность и расположение любой частной собственности, приобретаемой в пределах их стран, а также сделать запрос в своем правительстве для приобретения такой собственности.

Комиссия должна определить, как необходимо расположить сооружения для поставки воды или электроэнергии и обслуживать любые такие сооружения с выгодой

для каждой страны на территории другой, чтобы такие сооружения могли быть построены для выполнения соглашения между двумя правительствами. Такие сооружения должны подлежать юрисдикции и надзору Отделения Комиссии той страны, на территории которой они расположены.

Строительство сооружений, осуществляемое в соответствии с положениями этого Договора, не должно давать ни одной из стран имущественных или юридических прав на любую их часть, где бы она ни располагалась на территории другой страны. Эти сооружения должны быть частью территории и собственностью страны, в которой они расположены. Тем не менее, в случае любых инцидентов, происходящих на сооружениях, построенных на пограничной части реки и на обоих берегах, юрисдикция каждой страны должна быть ограничена центральной линией таких сооружений, которая должна быть отмечена Комиссией без изменения международной границы.

Каждое правительство должно удерживать посредством своего Отделения Комиссии и в пределах лимитов, необходимых для осуществления положений данного Договора, прямое владение, контроль и юрисдикцию в пределах своей территории и в соответствии со своими законами, над всем действительным имуществом - включая расположенное в русле любой реки - право прохода и вещное (абсолютное) право, которое необходимо для доступа и осуществления строительства, эксплуатации, технического обслуживания и ремонта всех сооружений, построенных, приобретенных или используемых в соответствии с этим Договором. Каждое правительство должно приобрести и удерживать в своем ведении названия, контроль и юрисдикцию над такими сооружениями.

Статья 24

Международная Пограничная и Водная Комиссия должна иметь в дополнение к полномочиям и обязанностям, предусмотренным в этом Договоре, следующие полномочия и обязанности:

(а) Начинать и осуществлять исследования и разрабатывать планы для сооружений, которые необходимо построить и установить в соответствии с положениями этого или других действующих Договоров и Соглашений между двумя правительствами, которые связаны с пограничными и международными водами; определять относительно таких сооружений их расположение, размеры, вид и спецификацию характеристик; оценивать стоимость таких сооружений; рекомендовать разделение затрат между двумя правительствами, соглашения для обеспечения необходимых фондов и дат для начала работ, при условии, что вопросы, упомянутые в этом подпараграфе, так или иначе не охвачены специальными положениями этого или другого Договора.

(б) Строить сооружения, предусмотренные соглашением или осуществлять надзор по их строительству; эксплуатировать и содержать такие сооружения; контролировать эксплуатацию, техническое содержание и ремонт в соответствии с местными законами каждой страны. Каждое Отделение должно иметь юрисдикцию в объеме, необходимом, чтобы применять положения данного Договора на сооружения, построенные исключительно на территории своей страны, где бы такие сооружения ни были, прямо или косвенно воздействуя на осуществление положений данного Договора.

(в) Осуществлять полномочия и обязанности, возлагаемые на Комиссию этим или другими действующими договорами и соглашениями между двумя странами, а также доводить до исполнения и предупреждать нарушение положений этих договоров и соглашений. Руководство каждой страны должно оказывать помощь и поддержку по осуществлению полномочий и обязанностей. Член Комиссии должен обращаться, если

необходимо, к юрисдикции суда или других организаций своей страны для помощи в исполнении этих полномочий и обязанностей.

(г) Регулировать все споры, которые могут возникать между двумя правительствами относительно толкования и применения этого Договора, подлежащего утверждению обоими правительствами. В случае, если члены Комиссии не достигнут соглашения, они должны информировать свои правительства, сообщая им о своих мнениях и основаниях, а также пунктах, по которым возникли разногласия, для обсуждения и оценке их по дипломатическим каналам и применения, где необходимо, общих или специальных соглашений, которые оба правительства заключили для разрешения споров.

(д) Обеспечивать информацией, требуемой членами Комиссии, совместно оба правительства по вопросам в пределах их юрисдикции. В случае, если запрос сделан одним правительством, член Комиссии другого правительства должен иметь срочное разрешение своего правительства для исполнения такого запроса.

(е) Комиссия должна строить, эксплуатировать, технически обслуживать и ремонтировать на пограничных участках международных течений (каждое Отделение - в своей стране) водоизмерительные станции, которые могут понадобиться для обеспечения гидрографическими данными, необходимыми или удобными для функционирования этого Договора. Данные, полученные таким образом, должны составляться и периодически обмениваться между двумя Отделениями.

(ж) Комиссия должна ежегодно представлять совместный отчет двум правительствам по вопросам своих обязанностей. Комиссия также должна представлять обоим правительствам совместные отчеты по общим или определенным вопросам в любое другое время, если она считает необходимым или по требованию двух правительств.

Статья 25

За исключением, если иное не предусмотрено специально в этом Договоре, статьи 3 и 7 Конвенции от 1 марта 1889г., должны регулировать деятельность Комиссии в исполнении положений данного Договора. В дополнение к этому Комиссия должна установить свод правил и положений для отправления своей процедуры, согласующийся с положениями этого Договора и статей 3 и 7 Конвенции от 1 марта 1889г. подлежащий утверждению обоими правительствами.

Решения Комиссии должны быть записаны в форме Протокола как на английском, так и на французском языках, подписаны каждым членом Комиссии и аттестованы Секретарями. Копии их должны быть представлены каждому правительству в течение трех дней после подписания. За исключением необходимости специального утверждения двумя правительствами, согласно положению этого Договора, если одно из правительств не пришлет в Комиссию свое одобрение или неодобрение на решение Комиссии в течение тридцати дней, считающихся со дня составления Протокола, в котором они были изложены, Протокол и решения, содержащиеся в нем, должны рассматриваться утвержденными этим правительством. Члены Комиссии в пределах своей юрисдикции должны исполнять решения Комиссии, утвержденные обоими правительствами.

Если каждое правительство не одобряет решения Комиссии, то оба правительства должны обратить внимание на вопрос и если между двумя правительствами достигается соглашение по данному вопросу, соглашение должно быть доведено до членов Комиссии, которые должны предпринять дальнейшие меры, необходимые для исполнения такого соглашения.

ГЛАВА VI. ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 26

В течение восьми лет со дня вступления в силу данного Договора или до начала ввода в эксплуатацию нижнего основного международного водохранилища на Рио-Гранде (Рио-Браво), если оно будет введено в эксплуатацию до окончания указанного периода, Мексика будет сотрудничать с Соединенными Штатами для сглаживания во время засухи недостатка воды, необходимой для орошения земель, орошаемых сейчас в Долине Нижнего Рио-Гранде в Соединенных Штатах. Для этой цели Мексика выпустит воду из водохранилища Эль Азур на реке Сан Хуан и позволит, чтобы вода текла через систему каналов назад в реку Сан Хуан, для того чтобы Соединенные Штаты могли забирать воду из Рио-Гранде. Такие попуски должны производиться на условиях, что они не повлияют на мексиканскую систему ирригации, при условии, что Мексика должна, в случае чрезвычайной засухи или серьезного происшествия на ее гидротехнических сооружениях, выпустить и предоставить Соединенным Штатам для их пользования требуемое количество, согласно следующим условиям: в течение указанных восьми лет должны быть в наличии всего 160000 акр-футов (197358000 м³) и до 40000 акр-футов (49340000 м³) в любой год; вода должна быть в наличии, как требуется, в количестве, не превышающем 750 куб. футов (21,2 м³) в секунду; когда требуемое количество стока и предоставленное превышает 500 куб. футов (14,2 м³) в секунду, период попусков не должен превышать пятнадцати последовательных дней; по крайней мере, тридцать дней должны истечь между двумя периодами попусков, в течение которых количество стока сверх 500 куб. футов (14,2 м³) в секунду затребовано и предоставлено. В дополнение к гарантированному стоку, Мексика должна отпустить из водохранилища Эль Азукар и провести через свою систему каналов и реку Сан Хуан для пользования в Соединенных Штатах в период засухи и после удовлетворения нужд мексиканских пользователей, любой избыток воды, который, по мнению Мексиканского Отделения, не нуждается в хранении и может понадобиться для орошения земель, которые орошались в течение 1943 г. в долине Нижнего Рио-Гранде в Соединенных Штатах.

Статья 27

Положения статей 10, 11 и 15 данного Договора не должны применяться в течение пяти лет со дня вступления в силу данного Договора или до введения в эксплуатацию плотины Дейвиса и основного мексиканского водозаборного сооружения, если эти сооружения будут введены в эксплуатацию до истечения указанного периода. В то же самое время Мексика может построить и эксплуатировать за свой счет временное водозаборное сооружение в русле реки Колорадо на территории Соединенных Штатов для отведения воды в канал Аламо, при условии, что планы для такого сооружения, а также строительство и эксплуатация его подлежат утверждению Отделением Соединенных Штатов. В течение этого периода Соединенные Штаты предоставят в реке при таком водозаборном сооружении речной сток, не требуемый в Соединенных Штатах в данное время. Соединенные Штаты будут сотрудничать с Мексикой в целях удовлетворения ее нужд в орошении земель, орошаемых в Мексике из реки Колорадо в течение 1943 г.

ГЛАВА VII. КОНЕЧНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 28

Данный Договор должен быть ратифицирован и обмен ратификациями должен состояться в Вашингтоне. Он должен войти в силу в день обмена ратификациями и действовать до заключения другого Договора между правительствами.

В свидетельство этого соответствующие Полномочные Представители подписали настоящий Договор и скрепили своими печатями.

Подписано в двух экземплярах на английском и испанском языках в Вашингтоне 3 февраля 1944г.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ:

Кордел Хол
Джорж С.Мессершмит
Лоуренс М.Лоусон

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО СОЕДИНЕННЫХ МЕКСИКАНСКИХ ШТАТОВ:

Ф.Кастилло Наджера
Рафаэль Фернандес МакГрегор